

# Studi Literatur Penggunaan *Translanguaging* dalam Pembelajaran Bahasa Inggris

Dona Maule Heryanti<sup>1</sup>, Yogi Setia Samsi<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan,  
Universitas Singaperbangsa Karawang

Email: [donamaule123@gmail.com](mailto:donamaule123@gmail.com)

## Abstrak

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui penggunaan konsep *translanguaging* dalam pembelajaran kelas bahasa Inggris. Fokus dalam penelitian ini sejalan dengan tujuan penelitian ini, bagaimanakah penggunaan konsep *translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris. Peneliti menggunakan analisis isi dari beberapa kepustakaan yang relevan tentang penggunaan *translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris di dalam kelas. Beberapa literatur dikumpulkan dan kemudian, peneliti menganalisis serta mengumpulkan apa saja yang menjadi manfaat dari penggunaan *translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris didalam kelas. Berdasarkan hasil dan pembahasan, peneliti menemukan bahwa penerapan *translanguaging* ini mempunyai manfaat dapat membantu siswa dalam belajar bahasa Inggris terhadap keempat aspek keterampilan berbahasa Inggris dalam pembelajaran bahasa Inggris dalam kelas.

**Katakunci:** *Translanguaging, kelas, bahasa Inggris.*

## Abstracts

The objective of this research is to discover the utilization of translanguaging techniques in classroom teaching of English. The concern of this research aligns with the aim of this article: How is the utilization of the translanguaging technique in classroom teaching of English? The researchers have used content analysis of several literatures on the issue of the translanguaging usage in English classroom teaching. Some pieces of literature were taken, and then the researchers scrutinized and also gathered the benefits of using translanguaging in English language learning in the classroom. Based on the results and discussion, the researchers discovered that the implementation of translanguaging is beneficial to help teachers and students in the process of teaching and learning English language skills in the classroom.

**Keywords:** *Translanguaging, classroom, English language.*

## PENDAHULUAN

Dalam lingkungan pembelajaran bahasa Inggris seperti di Indonesia yang merupakan negara kepulauan, kemungkinan pengajaran dengan menerapkan satu bahasa adalah hal yang sulit untuk dihindarkan. Dalam konteks pembelajaran bahasa Inggris didalam kelas dibutuhkan pembelajaran yang bersifat dinamis, seperti penggunaan dua bahasa atau lebih dalam pembelajaran didalam kelas. Dalam konsep pembelajaran didalam kelas, agar supaya dapat berjalan secara lancar, tanpa hambatan komunikasi, maka diperlukan media instruksi pembelajaran oleh guru yang baik. Media instruksi tersebut adalah penggunaan bahasa dalam kelas. Penggunaan tersebut merupakan penerjemahan. Dalam konsep ini adalah *translanguaging*. Arisandi, Sudrajat, & Fajrin (2023) menyebutkan bahwa *translanguaging* merupakan sebuah obat mujarab bagi kelancaran dalam kerangka penerapan alih kode bahasa dalam penerapan pembelajaran bahasa Inggris didalam kelas dalam konteks yang

bersifat multi-lingual. Burton & Rajendram (2019) menyebutkan bahwa konsep penerjemahan dalam pembelajaran bahasa Inggris merupakan hal yang sangat baik. Penelitian *translanguaging* dari perspektif pendidik pernah dilakukan oleh (Khairunnisa & Lukmana, 2020); (Arisandi, Sudrajat & Fajrin, 2023).

Selanjutnya, tujuan dalam penelitian ini adalah untuk mengeksplorasi penerapan *translanguaging* dalam pembelajaran kelas bahasa Inggris di kelas dalam konteks studi kepustakaan. Sementara fokus dalam penelitian ini adalah Bagaimana penerapan dalam pembelajaran kelas bahasa Inggris di kelas dalam konteks studi kepustakaan. Sementara itu, Batasan dalam penelitian ini adalah penerapan *translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris di dalam kelas dalam konteks studi kepustakaan. Manfaat yang dapat disebutkan secara teoretis bahwa hasil penelitian ini dapat digunakan untuk memperkaya literatur konsep *translanguaging* dalam pembelajaran kelas di dalam kelas.

## METODE

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif dengan desain analisis isi. Peneliti mengumpulkan beberapa literatur terkait dan kemudian membaca literatur tersebut. Setelah membaca literatur tersebut terkait topik tersebut, peneliti kemudian menghimpun informasi-informasi terkait penerapan *translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris didalam kelas. Alamasari (2022) meyakini bahwa *translanguaging* merupakan strategi untuk komunikasi interaktif dan efektif untuk pembelajaran bahasa Inggris didalam kelas bagi guru dan siswa.

## HASIL DAN PEMBAHASAN

### Jenis-jenis *Translanguaging*

*Translanguaging* atau dalam padanan terjemahan dalam bahasa Indonesia merupakan 'penerjemahan' yang sering dilaksanakan dalam istuasi pembelajaran. Penerapan *translanguaging* akan bersifat kondisional tergantung dari letak demografi dan kebutuhan siswa (Khairunnisa & Lukmana, 2020). Dalam isi *translanguaging* mencakup beberapa jenis, seperti, campur kode, perantara bahasa, penerjemahaan, dan penjurubahasaan. Gutierrez & Ortega (2022) menyebutkan bahwa salahsatu jenis *translanguaging* yang sering dipergunakan dalam pembelajaran adalah fenomena alih kode. Fenomena tersebut sering dipergunakan siswa untuk beralih bahasa dari bahasa target yang sedang dipelajari ke bahasa Ibu. Menurut Tse (1996) membagi campur kode menjadi *tag-switching* (Jenis campur kode yang terjadi dalam satu kalimat atau klausa dan berada pada ekor kalimat; seperti ok, well, dan lainnya); *Inter-sentential switching* (Jenis campur kode yang terjadi pada satu kalimat atau klausa (saya mau makan, *will you get lunch together?*); dan *Inter-sentential switching* (Jenis campur kode yang terjadi pada satu kalimat atau klausa yang berbeda, seperti, saya suka minum air the hangat manis, tapi I'm cough, ganti saja air putih).

### Manfaat dari *Translanguaging*

Dewasa ini, kajian terkait *translanguaging* mendapat atensi yang luar biasa dari banyak peneliti dan praktisi mengajar terutama dalam ranah pembelajaran bahasa (Inggris). Penerapan *translanguaging* ini menjadi sebuah media instruksi untuk membelajarkan bahasa dengan berbagai manfaat. Chicherina (2019) menegaskan bahwa siswa akan belajar penggunaan bahasa dengan intensifikasi terhadap fitur linguistik yang sudah mereka punyai. (Yan & Zhang, 2023; Song et al, 2022) menyepakati bahwa penggunaan *translanguaging* di dalam kelas dapat meningkatkan pemahaman dan kompetensi siswa dan meninggalkan kebiasaan lama yang bersifat konvensional. Dengan begitu, pembelajaran bahasa Inggris melalui pendekatan ini dapat membuat siswa menjadi lebih nyaman dalam belajar sebab tertolong oleh kemampuan mereka dalam menggunakan, mengintepretasi, dan mengaitkan bahasa Inggris dengan bahasa Ibu mereka.

Selanjutnya, penggunaan ini disinggung oleh Khairunnisa & Lukmana (2020) yang menyebutkan bahwa implementasi ini dapat mempengaruhi tingkat kesensitifitasan bagi guru dalam membedakan tingkat kemampuan para siswa dalam belajar. Keterlibatan siswa dalam

pembelajaran bahasa Inggris sangat dipengaruhi oleh suasana kelas dimana asal demografis siswa tentu beranekaragam dan beraneka suku. Dengan begitu, siswa dapat lebih bebas dalam berekspresi dengan bahasa ibu mereka ketika mereka mendapatkan tantangan dalam belajar keterampilan berbahasa Inggris didalam kelas. Bentuk penggunaan *translanguaging* dalam kelas dapat bermacam-macam, seperti berdiskusi, monolog, dan dialog. Hal yang tidak kalah penting adalah siswa dapat mengakses pengetahuan sebelumnya tentang suatu materi yang diajarkan oleh guru terhadap mereka.

## SIMPULAN

Berdasarkan hasil dan pembahasan tentang penggunaan *translanguaging* dalam pembelajaran kelas bahasa Inggris tersebut, peneliti menemukan bahwa media campur kode, penjurubahasaan, dan terjemahan merupakan sebuah strategi bagi guru untuk menolong siswa dalam belajar bahasa Inggris. Kefektifan ini akan menjadikan siswa menjadi lebih aktif dalam pembelajaran. Selain itu, penerapan *translanguaging* ini dapat menjadikan siswa lebih aktif dalam membangun fitur-fitur bahasa dalam otak mereka karena mendapat banyak masukan kode kebahasaan yang berbeda. Selain simpulan tersebut, ada beberapa saran bagi peneliti lain untuk mengeksplorasi pada rana implementasi penerapan *translanguaging* dengan metode yang berbeda misalnya dengan metode campuran kualitatif dan kuantitatif.

## DAFTAR PUSTAKA

- Arisandi, Vidya, Sudrajat, Ajat & Yeni Fajrin. (2023). Penerapan praktik *Translanguaging* dalam pembelajaran bahasa Inggris disalahsatu universitas di Karawang. *Jurnal Kajian Penelitian Pendidikan dan Kebudayaan*, 1(1), 140–153. <https://doi.org/10.59031/jkppk.v1i1.87>
- Alasmari, M., Qasem, F., Ahmed, R., & Alrayes, M. (2022). Bilingual teachers' translanguaging practices and ideologies in online classrooms in Saudi Arabia. *Heliyon*, 8(9).
- Burton, J., & Rajendram, S. (2019). Translanguaging-as-resource: University ESL instructors' language orientations and attitudes toward translanguaging. *TESL Canada Journal*, 36(1), 21-47.
- Chicherina, N. (2019, November). Multilingualism in the design of degree programmes: The case of higher school of economics. In *International Conference on European Multilingualism: Shaping Sustainable Educational and Social Environment (EMSSSE 2019)* (pp. 157-161). Atlantis Press.
- Gutiérrez, C. P., & Aguirre Ortega, M. (2022). English instructors navigating decoloniality with Afro-Colombian and indigenous university students. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 27(3), 783-802.
- Khairunnisa, K., & Lukmana, I. (2020). Teachers' attitudes towards translanguaging in Indonesian EFL classrooms. *Jurnal Penelitian Pendidikan*, 20(2), 254-266.
- Song, J., Howard, D., & Olazabal-Arias, W. (2022). Translanguaging as a strategy for supporting multilingual learners' social-emotional learning. *Education Sciences*, 12(7), 475.
- Tse, L. (1996). Language brokering in linguistic minority communities: The case of Chinese- and Vietnamese-American students. *Bilingual research journal*, 20(3-4), 485-498.
- Yan, S., & Zhang, L. (2023). Trends and hot topics in linguistics studies from 2011 to 2021: A bibliometric analysis of highly cited papers. *Frontiers in Psychology*, 13, 1052586.
- Yue, Z., & Jansem, A. (2022). An empirical study of Translanguaging practice in interpreters' note-taking. *Journal of Language Teaching and Research*, 13(2), 308-314.